

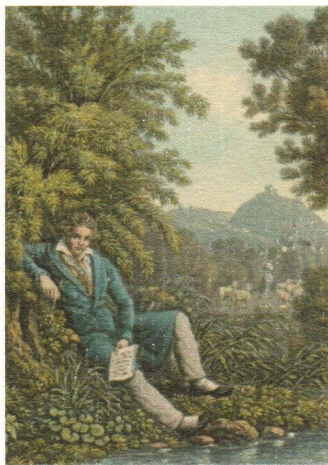
Torsten Meyer

baryton

Matthias Alteheld

piano

Une soirée Beethoven



4 mars 2020

Délégation permanente de l'Allemagne auprès de l'Unesco

Goethe-Institut Paris

Programm

An die ferne Geliebte, op. 98

Ein Liederkreis nach Gedichten von Alois Jeitteles

*

Klaviersonate Nr. 18 in Es-Dur, op. 31 Nr. 3

I. Allegro

II. Scherzo. Allegretto vivace

III. Menuetto. Moderato e grazioso

IV. Presto con fuoco

*

Neue Liebe, neues Leben, op. 75 Nr. 2 – J. W. v. Goethe

*

Drei Gesänge für Singstimme und Klavier, op. 83 – J. W. v. Goethe

Nr. 1: Wonne der Wehmut

Nr. 2: Sehnsucht

Nr. 3: Mit einem gemalten Band

*

La Marmotte, op. 52 Nr. 7 – J. W. v. Goethe

Mailied, op. 52 Nr. 4 – J. W. v. Goethe

Der Kuss, op. 128 – Christian Felix Weiße

Nach dem Konzert freuen wir uns, Sie zu einem kleinen Empfang in der Eingangshalle des Instituts begrüßen zu dürfen.

Programme

À la Bien-Aimée Lointaine, op. 98

Cycle de Lieder d'après des poèmes d'Alois Jeitteles

*

Sonate pour piano n° 18 en mi bémol majeur, op. 31/3

I. Allegro

II. Scherzo. Allegretto vivace

III. Menuetto. Moderato e grazioso

IV. Presto con fuoco

*

Nouvel amour, nouvelle vie, op. 75/2 – J. W. v. Goethe

*

Trois Gesänge pour chant et piano, op. 83 – J. W. v. Goethe

No. 1 : Volupté du chagrin

No. 2 : Nostalgie

No. 3 : Avec un ruban peint

*

La marmotte, op. 52/7 – J. W. v. Goethe

Chant de Mai, op. 52/4 – J. W. v. Goethe

Le baiser, op. 128 – Christian Felix Weiße

À la suite du récital, nous aurons le plaisir de vous accueillir pour un vin d'honneur dans le hall d'entrée de l'Institut.



Der Pianist **Matthias Altheld**, in Lemgo (Nordrhein-Westfalen) geboren, begann seine Studien an der Hochschule für Musik in Detmold bei Prof. Lasheras. An der Hochschule für Musik in Karlsruhe studierte der Pianist künstlerische Liedgestaltung beim renommierten Liedduo Mitsuko Shirai und Hartmut Höll. Seine künstlerischen Abschlussprüfungen bestand er mit Auszeichnung. Meisterklassen bei Dietrich Fischer-Dieskau, Renate Kretschmar-Fischer, Charles Spencer und Eberhard Feltz ergänzten die Ausbildung. Matthias Altheld ist Preisträger mehrerer nationaler und internationaler Wettbewerbe. So konnte er unter anderem beim „Paula Lindberg-Salomon Wettbewerb“, beim Deutschen Musikwettbewerb in Berlin, beim 4. Internationalen Wettbewerb „Franz Schubert und die Musik der Moderne“ in Graz und beim „Internationalen Wettbewerb für Liedkunst“ in Stuttgart Preise erringen und auf sich aufmerksam machen. Der vielseitige Pianist spielt regelmäßig Konzerte und Liederabende mit breitem Repertoire, welches das gesamte deutschsprachige romantische Liedschaffen ebenso umfasst wie zeitgenössische Kompositionen und französisches, englisches, spanisches, russisches und skandinavisches Lied. Matthias Altheld konzertierte in vielen Musikzentren Europas und war Gast beim Rheingau Musikfestival und bei den Festspielen Mecklenburg-Vorpommern. Aufnahmen machte er für den SWR, NDR und BR. Nach langjähriger Unterrichtstätigkeit an der Hochschule für Musik in Karlsruhe bekleidet Matthias Altheld seit Oktober 2013 eine Professur für Liedgestaltung an der Hochschule für Musik in Freiburg. In seiner Arbeit geht es ihm darum, das Lied in gemeinsamer künstlerischer Duopartnerschaft erlebbar zu machen.

Né à Lemgo (Rhénanie du Nord/Westphalie), le pianiste **Matthias Altheld** débute ses études au conservatoire supérieur de Detmold auprès du professeur Lasheras. Il se spécialise ensuite dans l'accompagnement de lied au conservatoire supérieur de musique de Karlsruhe auprès du duo de renom formé par la mezzo-soprano Mitsuko Shirai et le pianiste Hartmut Höll. Diplômé avec mention, il complète sa formation en assistant aux masterclasses de Dietrich Fischer-Dieskau, Renate Kretschmar-Fischer, Charles Spencer ou encore Eberhard Feltz. Matthias Altheld est lauréat de plusieurs concours nationaux et internationaux. Il se distingue notamment lors du concours Paula Lindberg-Salomon, du *Deutscher Musikwettbewerb* à Berlin, du 4^e concours international « Franz Schubert et la musique contemporaine » à Graz ainsi que du concours international de lied à Stuttgart. Pianiste éclectique, Matthias Altheld se produit régulièrement en Allemagne, ainsi que dans d'autres capitales européennes, dans un large répertoire incluant l'ensemble des lieder romantiques allemands mais aussi des compositions contemporaines. Invité par le festival de musique classique du Rheingau et le festival de Mecklenbourg-Poméranie occidentale, Matthias Altheld a également réalisé des enregistrements pour les radios *Südwestrundfunk*, *Norddeutscher Rundfunk* et *Bayerischer Rundfunk*. Enseignant de longue date au conservatoire supérieur de musique de Karlsruhe, Matthias Altheld est aussi depuis octobre 2013 professeur d'interprétation de lied au conservatoire supérieur de musique de Fribourg. Dans son travail avec ses élèves, il s'attache à transmettre l'émotion du lied à travers l'alchimie du duo piano-voix.



Torsten Meyer (Bariton) studierte an der HMTM Hannover die Diplomstudiengänge Oper-Solo, Musikerziehung Gesang, Kirchenmusik (A) sowie den Studiengang Lehramt am Gymnasium (Musik & Germanistik). Von 1996 bis 2002 war er Stipendiat der Stiftung der Deutschen Wirtschaft (Studienstiftung), Stipendiat des SHMF 1998 und im Jahr 2000 Stipendiat des Richard-Wagner-Verbandes Hannover. Internationale Verpflichtungen als Solist und Ensemblemitglied führten ihn u.a. zu den Göttinger Händelfestspielen, den Festwochen für Alte Musik Innsbruck, zum Europäischen Musikfest Stuttgart, zu Festivals in Europa und zur EXPO 2000. Die Dirigenten H. Rilling, H. Max, H. Müller-Brühl, N. Sheriff und die Barockorchester Das Kleine Konzert, L'arpa festante sowie die Radiophilharmonie des NDR, das Bach-Collegium Stuttgart, die Kammerakademie Potsdam und das Israel Chamber Orchestra haben u.a. mit ihm gearbeitet. Es entstanden Rundfunk-, TV- und CD-Aufnahmen u.a. mit dem Abegg-Trio und dem Brahms-Chor Hannover. Ferner hat Torsten Meyer u.a. für den NDR und Deutschlandradio Kultur gesprochen. Die Weltersteinspielung des Melodrams "Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke" von V. Ullmann ist beim Label ARS erschienen. Auszeichnungen erhielt er u.a. durch den ev.-luth. Stadtkirchenverband Hannover und die Landeshauptstadt Hannover. Nach Lehraufträgen an der FH Osnabrück (2002-6) sowie an der HMTM Hannover (2007-10) hat er seit dem WS 2009/10 eine ordentliche Professur für Gesang & Ensemblesgesang an der HfM Freiburg inne. Studierende und AbsolventInnen seiner Klasse sind PreisträgerInnen internationaler Wettbewerbe.

Le baryton **Torsten Meyer** étudie à l'école supérieure de musique, de théâtre et de médias (HMTM) de Hanovre dans les sections solo d'opéra, chant et musique sacrée, tout en suivant des études pour devenir professeur de musique et de lettres allemandes au lycée. De 1996 à 2002, il bénéficie d'une bourse de la Fondation de l'économie allemande (*Stiftung der deutschen Wirtschaft*). En 1998, il est boursier du festival de musique classique du Schleswig-Holstein et en 2000, du Cercle Richard Wagner de Hanovre. Il participe comme soliste et choriste à différents festivals prestigieux tels que le festival international Haendel de Göttingen, le festival de musique ancienne d'Innsbruck, le festival européen de Stuttgart ainsi qu'à l'Exposition universelle de 2000 à Hanovre. Les chefs H. Rilling, H. Max, H. Müller-Brühl, N. Sheriff ainsi que l'orchestre baroque *Das Kleine Konzert*, l'ensemble baroque *L'arpa festante*, l'orchestre *NDR Radiophilharmonie*, l'ensemble instrumental *Bach-Collegium Stuttgart*, l'orchestre *Kammerakademie Potsdam* et l'orchestre de chambre d'Israël ont travaillé avec lui. Sa collaboration avec le trio Abegg et le chœur Johannes Brahms de Hanovre donne lieu à des enregistrements de CD ainsi que pour la radio et la télévision. Torsten Meyer a été distingué par l'association des églises évangéliques luthériennes de Hanovre et la capitale du land de Basse-Saxe. Chargé d'enseignement à l'université des sciences appliquées d'Osnabrück de 2002 à 2006 et à l'école supérieure de musique, de théâtre et de médias de Hanovre de 2007 à 2010, il est professeur titulaire de chant et de chant choral au conservatoire supérieur de musique de Fribourg depuis 2009.

An die ferne Geliebte, op. 98

Ein Liederkreis nach Gedichten von Alois Jeitteles

1. Auf dem Hügel sitz ich spähend

Auf dem Hügel sitz ich spähend
In das blaue Nebelland,
Nach den fernen Triften sehend,
Wo ich dich, Geliebte, fand.

Weit bin ich von dir geschieden,
Trennend liegen Berg und Tal
Zwischen uns und unserm Frieden,
Unserm Glück und unsrer Qual.

Ach, den Blick kannst du nicht sehen,
Der zu dir so glühend eilt,
Und die Seufzer, sie verwehen
In dem Raume, der uns teilt.

Will denn nichts mehr zu dir dringen,
Nichts der Liebe Bote sein?
Singen will ich, Lieder singen,
Die dir klagen meine Pein!

Denn vor Liebesklang entweicht
Jeder Raum und jede Zeit,
Und ein liebend Herz erreicht,
Was ein liebend Herz geweiht?

À la Bien-Aimée Lointaine, op. 98

Cycle de Lieder d'après des poèmes d'Alois Jeitteles

1. Assis sur la colline

Assis sur la colline,
Scrutant le bleu pays des nuages,
Le regard tendu vers les lointaines prairies
Où je t'ai rencontrée, bien-aimée.

Je suis bien loin de toi ;
Nous séparant, monts et vallées
S'étendent entre nous et notre paix,
Nos joies et nos tourments.

Hélas, tu ne peux voir le regard
Qui avec tant d'ardeur vers toi s'élance
Et les soupirs s'évanouissent
Dans l'espace qui nous sépare.

Rien ne peut-il donc plus t'atteindre,
Rien ne peut-il se faire le messager de l'amour ?
Je veux chanter, chanter des chansons
Qui te diront dans leur plainte mon tourment !

Car la plainte amoureuse
Efface l'espace et le temps,
Et un cœur aimant n'atteint-il pas
Ce qu'un cœur aimant a consacré ?

Neue Liebe, neues Leben, op. 75 Nr. 2 – Johann Wolfgang
von Goethe

Herz, mein Herz, was soll das geben?
Was bedrängt dich so sehr?
Welch ein fremdes, neues Leben!
Ich erkenne dich nicht mehr.
Weg ist alles, was du liebtest,
Weg, warum du dich betrübtest,
Weg dein Fleiß und deine Ruh –
Ach, wie kamst du nur dazu?

Fesselt dich die Jugendblüte,
Diese liebliche Gestalt,
Dieser Blick voll Treu und Güte
Mit unendlicher Gewalt?
Will ich rasch mich ihr entziehen,
Mich ermannen, ihr entfliehen,
Führet mich im Augenblick,
Ach, mein Weg zu ihr zurück.

Und an diesem Zauberfädchen,
Das sich nicht zerreißen läßt,
Hält das liebe, lose Mädchen
Mich so wider Willen fest.
Muß in ihrem Zauberkreise
Leben nun auf ihre Weise;
Die Veränderung, ach wie groß!
Liebe, Liebe, laß mich los!

Nouvel amour, nouvelle vie, op. 75/2 – Johann Wolfgang
von Goethe

Cœur, mon cœur, que va-t-il arriver ?
Qu'est-ce qui t'opprime tant ?
Quelle étrange et nouvelle vie !
Je ne te reconnais plus !
Disparu tout ce que tu aimais,
Disparu ce pourquoi tu te troublais,
Disparus ton assiduité et ton repos,
Hélas, comment en es-tu arrivé là !

Es-tu hypnotisé par la fleur de l'âge,
Cette charmante silhouette,
Ce regard plein de sincérité et de bonté,
Avec une force infinie ?
Si je voulais vite me soustraire à elle,
Me décider à lui échapper,
En un instant
Hélas, mon chemin me reconduirait à elle.

Et avec ce petit fil magique,
Qui ne se laisse pas couper,
Cette jeune fille libre et chère
Me tient serré à mon corps défendant,
Je dois dans son cercle magique
Maintenant vivre selon sa guise.
Ah, quel changement considérable !
Amour, amour, lâche-moi !



Délégation Permanente
de la République fédérale d'Allemagne
auprès de l'UNESCO



Schieferkopf.



DR. LOOSEN